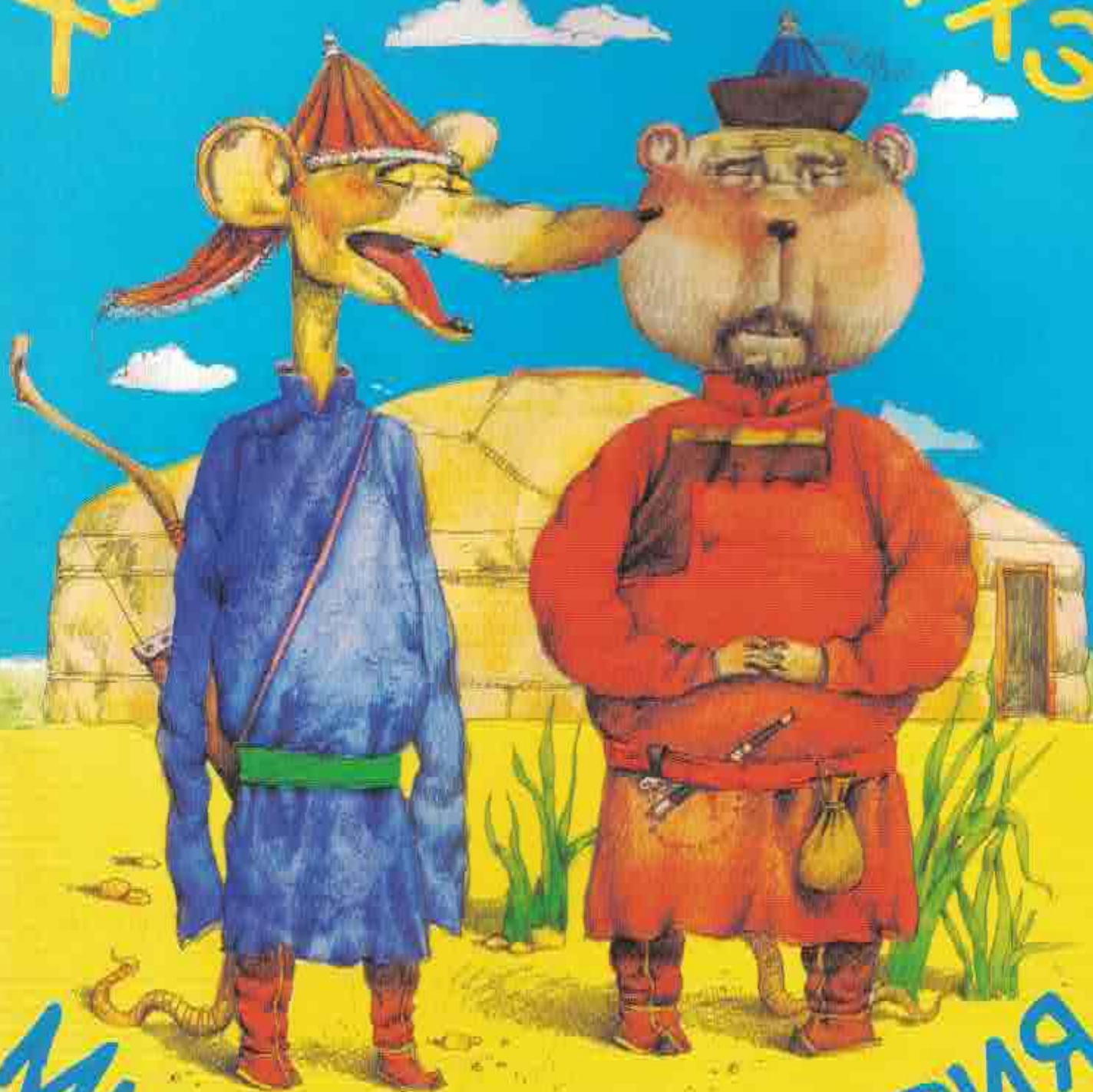
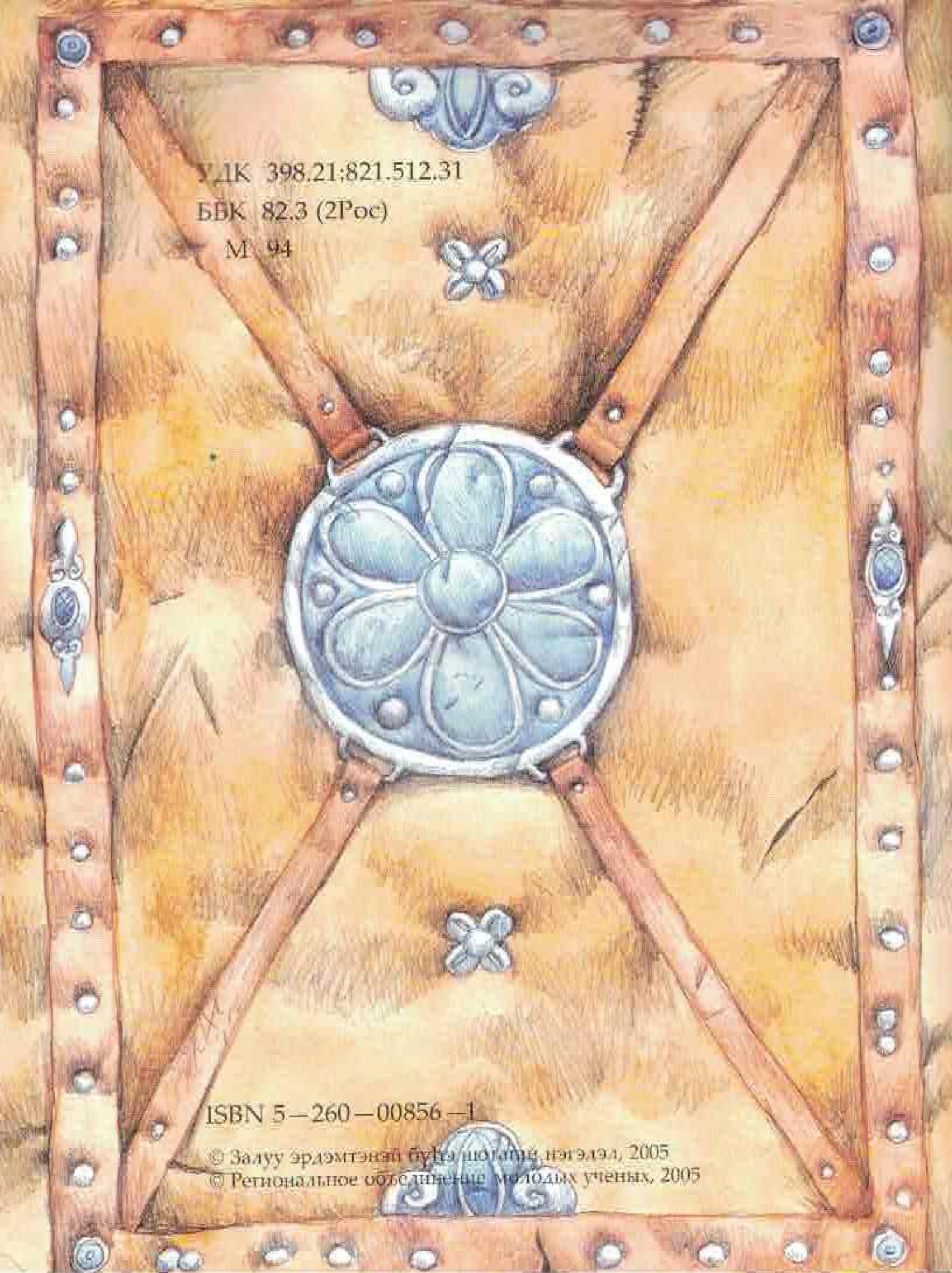


# ХУЛГАНЫН ТУУХЭ



МЫШИНАЯ ИСТОРИЯ





УДК 398.21:821.512.31

ББК 82.3 (2Рос)

М 94

ISBN 5—260—00856—1

© Залуу эрдэмтэн/и бүтэц шогам/и нэгэлэл, 2005

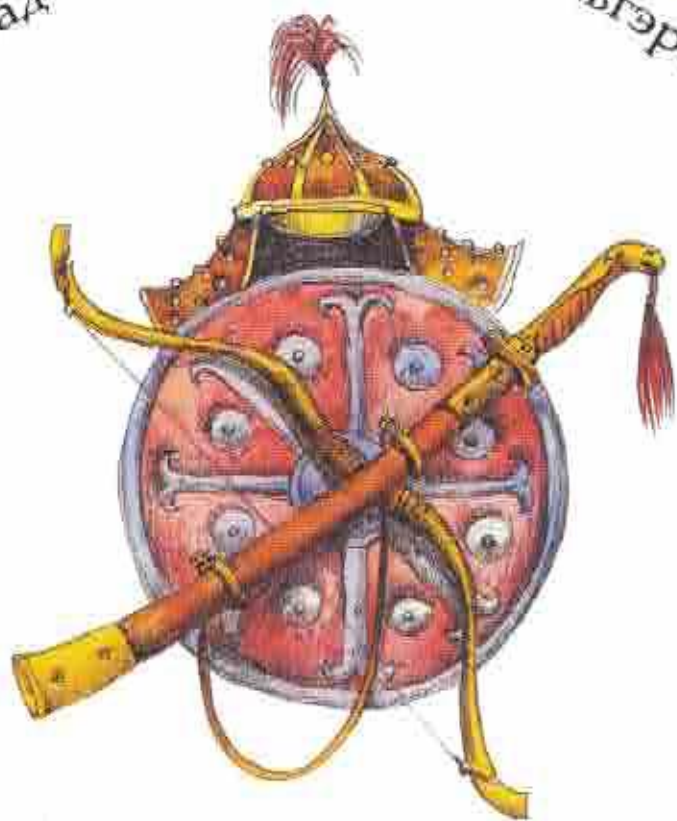
© Региональное объединение молодых ученых, 2005



«Шэдитэ Буряад орон» нубарил  
Серия «Волшебная Бурятия»

# ЖУЛГАНЫН ТУМЖА

Буряад ороной арадуудай үльгэрнууд



# МЫШИННАЯ ИСТОРИЯ

Сказки народов Бурятии

Улаан-Үдэ • Улан-Удэ



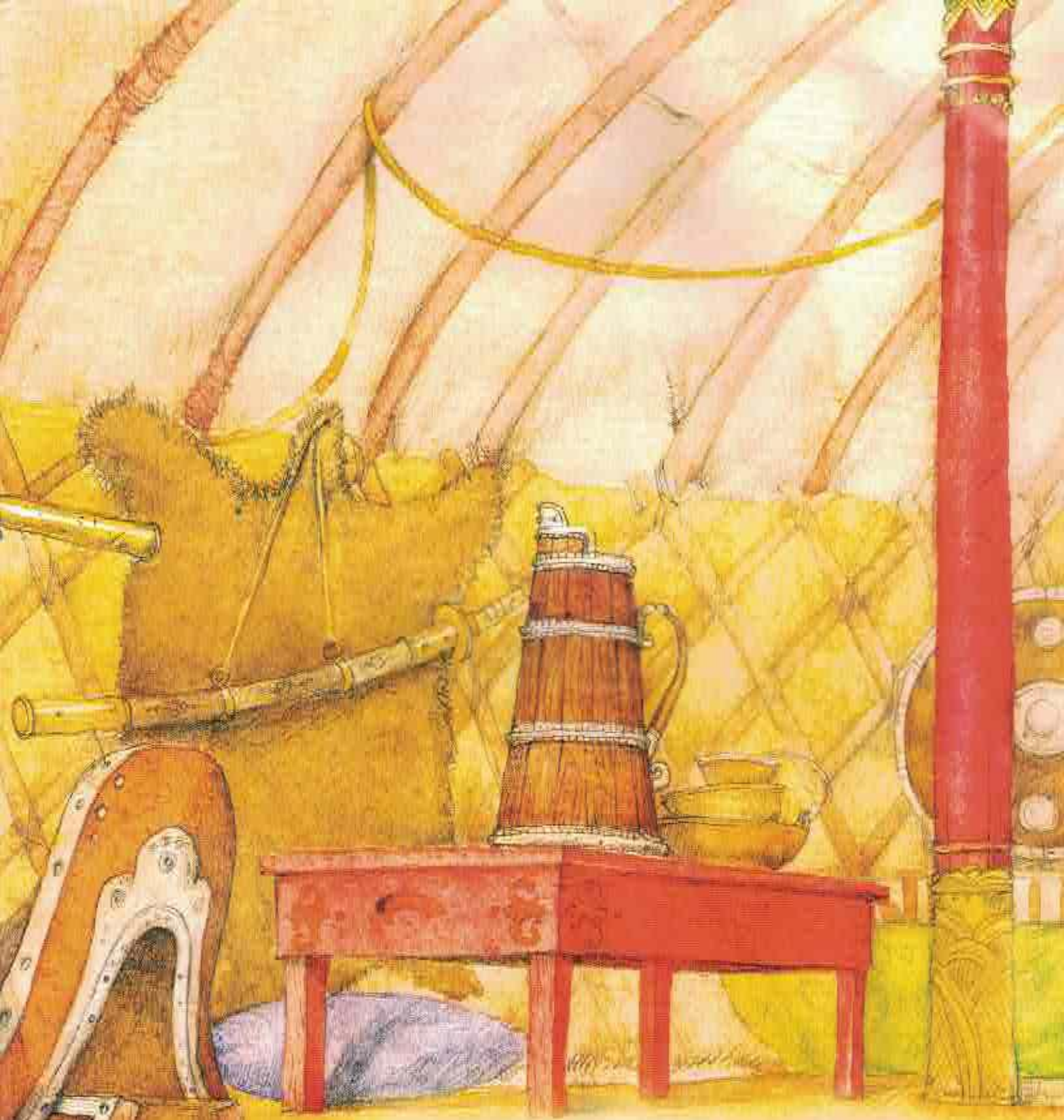
## ХУЛГАНЫН ТҮҮХЭ МЫШИНАЯ ИСТОРИЯ

Нэгэтэ хоёр хулгана гэртэ орожо, хүтэй домбо  
харажархиба. Найхан үнэр абаад, хэлэ амаа долёобошье,  
ехэл хэсүү байдалда оробо ха.

Нариихан аад, үндэршэг домботой  
һүндэ хүрэхын тула абиржа гараха  
гэхэдэнь амаргүй хүндэ ааб даа,  
гарабашье дээрэнь тогтохо  
гээшэмнай бүришье хэсүү  
байшаба.







Как-то два мышонка пробрались в дом. Видят – стоит кувшин с молоком. Облизываются мышата, да кувшин высок, и стенки у него тоненькие. Забраться на него пелегко, а заберешься – не удержаться наверху одному.





Нэгэ хулганань нүгөөдэдөө:

– Хара даа. Амьяр амяараа абирха гэжэ оролдоо наа, хооһон үлэхэбди. Минии һү уутарни, һүүлымни шүдэндөө шангашагаар зуугаад бай! Уужа садамсаараа, шамдаа туһаажа, садатаршни һү уулгуужам, – гэбэ.

Нүгөө хулганань бодожо бодожо зүбшөөрэн:

– Заа, абирыш даа, теэд... – гэбэ.



Послушай, – говорит один мышонок другому, – в одиночку мы так голодными и останемся. Возьми мой хвост в зубы и держи, пока я буду пить. Да смотри, держи крепче! Как напьюсь сам, помогу и тебе напиться. Подумал второй мышонок и согласился:

– Хорошо, полезай.





Нэгэнэйнгээ домбо өөдэ абираад, хү уужа байхадань, нүгөөдэнь һүүлынъ зуугаад баряад байна. Тингэжэ байтараа элдэб бодол толгойдонь орожо эхилбэ:

– Нүхэрни яагаа оёоргүй гэдэһэтэй амитан гээшэб! Иигэжэ хүеэ дууһан ууха болоо һаа, намдаа юушье орхихогүйнъ лабтай. Энэ муухай һүүлынъ амандаа хэжэрхёод байжа байхадам, тэрэмни намайгаа мартажархёод лэ байна хаш!







Взобрался первый мышонок на кувшин, а второй схватил зубами его хвост и держит. Прошло немного времени, и стали ему лезть в голову дурные мысли: – Ну и ненасытное брюхо у моего товарища! Эдак он все молоко выпьет, а мне ни капли не достанется. Стою тут, держу во рту его противный хвост, а он там, наверное, и думать обо мне забыл!



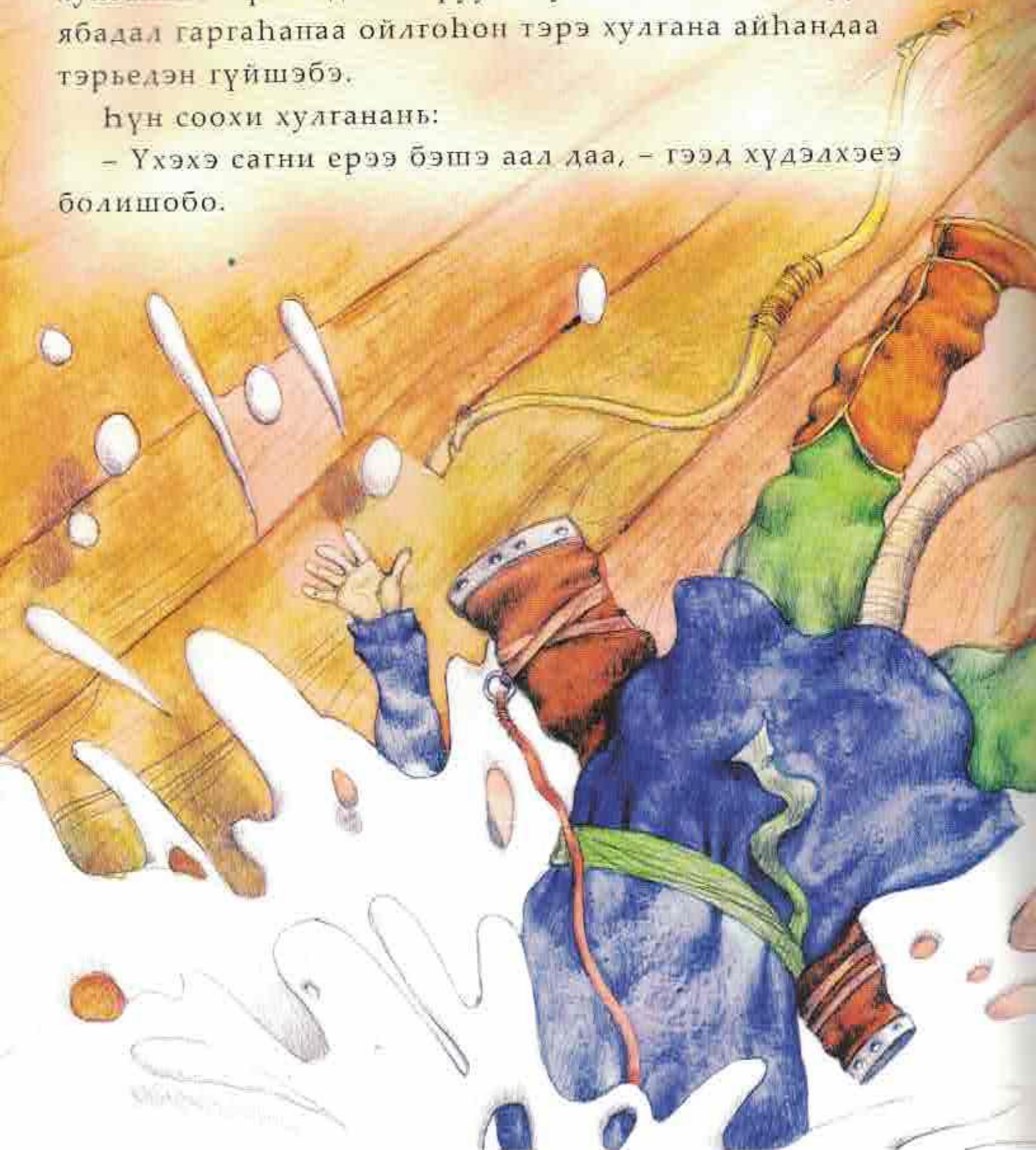
Тиигээд уурлаһандаа хэлсээн тухайгаа дууһан  
мартаад, бии шадалаараа:

– Хүрөө! – гэжэ хашхаржархиба.

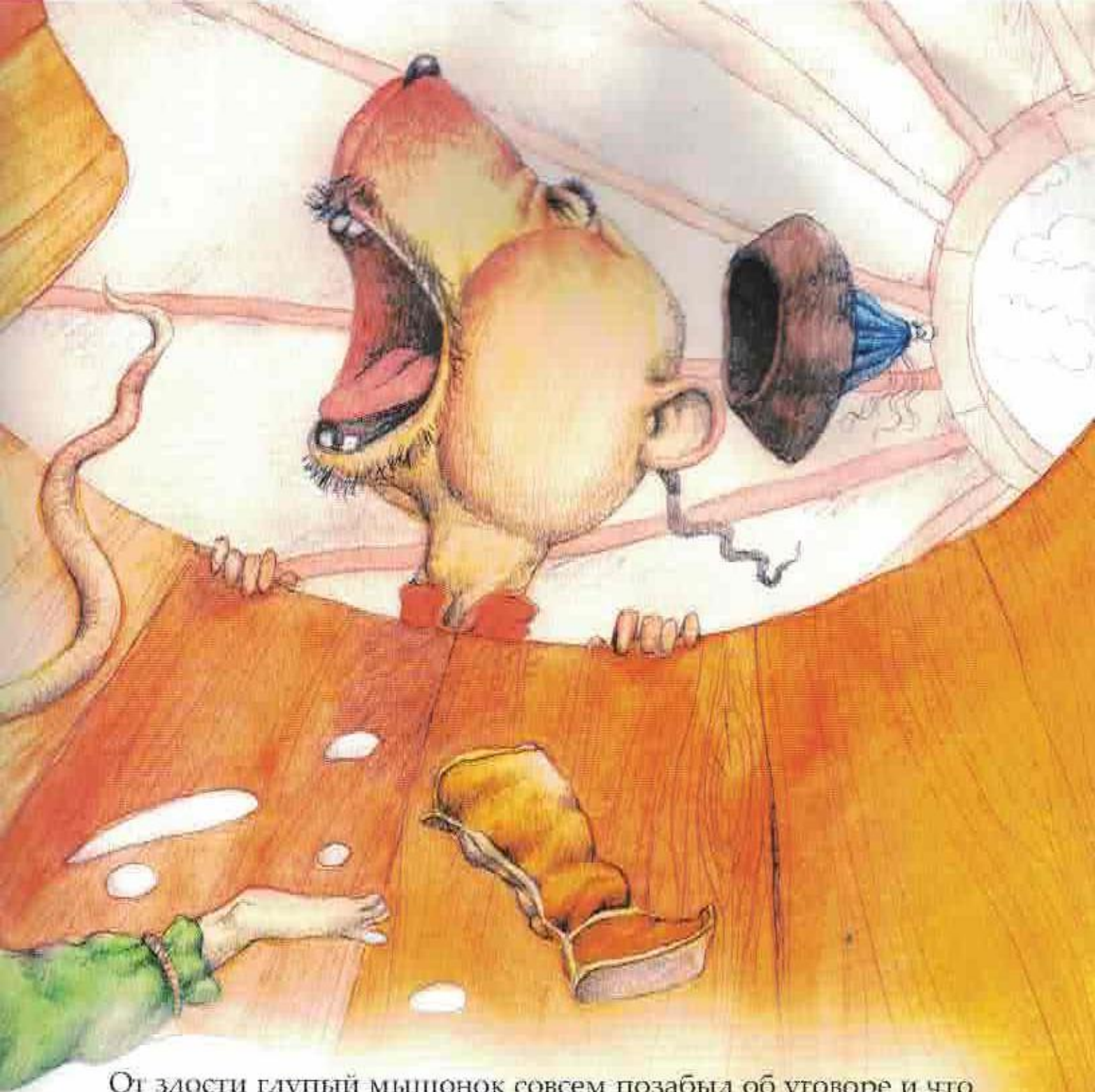
Тиихэлээрнь аман соохи һүүлынь алдууржа, нүхэр  
хулганань һүтэй домбо руугаа унашаба. Тэнэг муухай  
ябадал гаргаһанаа ойлгоһон тэрэ хулгана айһандаа  
тэрьедэн гүйшэбэ.

Һүн соохи хулганань:

– Үхэхэ сагни ерээ бэшэ аал даа, – тээд хүдэлхээ  
болишобо.







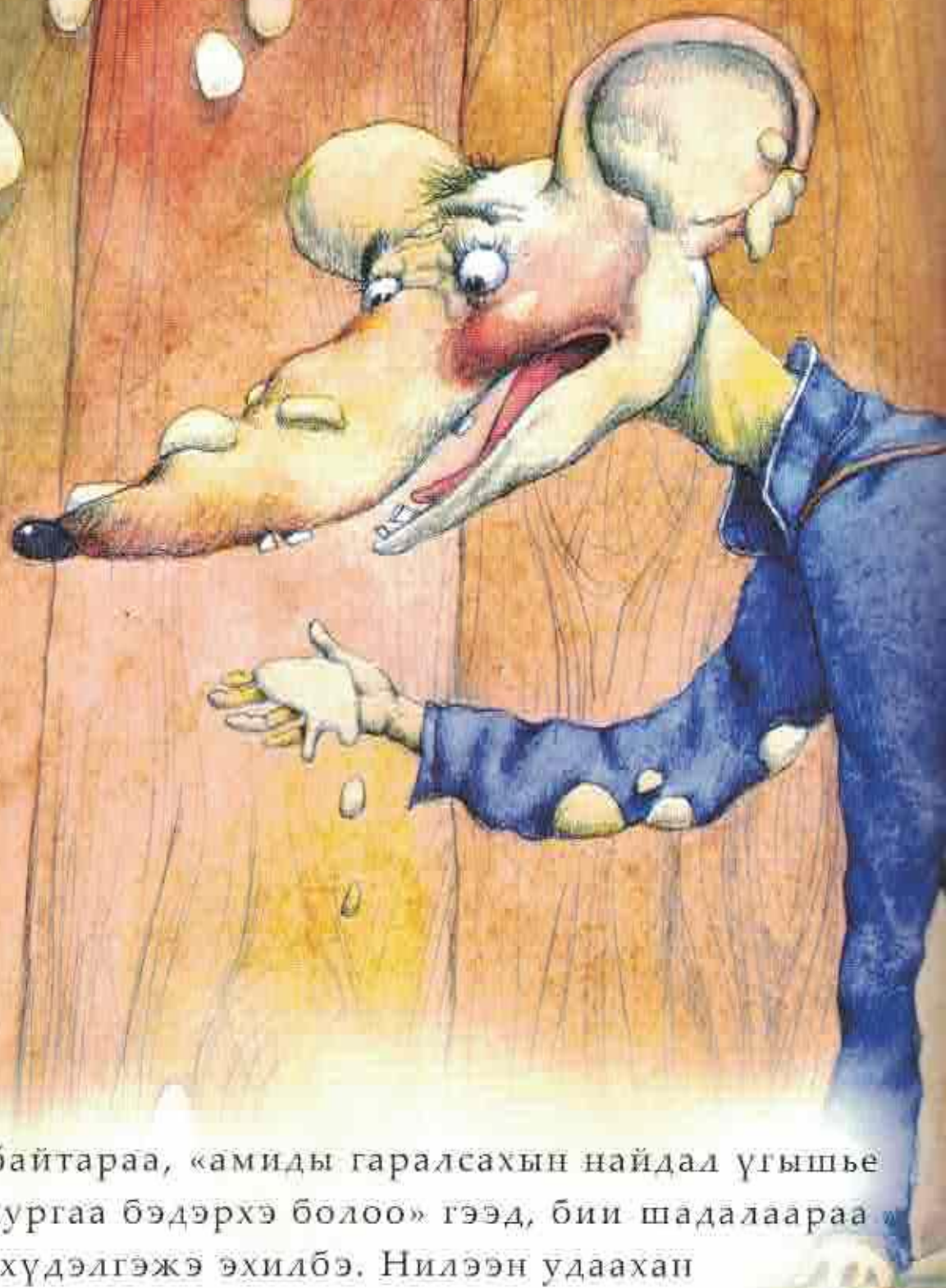
От злости глупый мышонок совсем позабыл об уговоре и что было мочи пискнул:

– Хва-а-а-ти-и-ит!

В тот же миг хвост выскользнул из его рта, и первый мышонок очутился в кувшине с молоком. Понял тут второй мышонок, как глупо он поступил, и трусливо убежал прочь. А первый мышонок сложил лапки на груди и сказал:

– По всему видать – настал мой последний час.





Тиигэжэ байтараа, «амиды гаралсахын найдал үгышье  
наань, арга хургаа бэдэрхэ болоо» гээд, бии шадалаараа  
һүүд, хүлөө хүдэлгэжэ эхилбэ. Нилээн удаахан  
тэршэлжэ арбаганаба даа. Гэнтэ обёоржорхин гэхэдэнь,  
һүниинь иилэгдэжэ, тоһон болошоһон байба. Айхабтар  
ехээр гайхаба. Бишыхан хүлөөрөө һүеэ тоһон  
болгожорхиһон байгаа бшуу!



Однако через мгновение пришла ему в голову мысль:

—Хоть и не осталось у меня надежды на спасение, попробую все же сделать что-нибудь.

Подумал так мышонок и стал что есть силы шевелить лапками и хвостом. Долго барахтался он в молоке, пока к своему удивлению не обнаружил, что содержимое кувшина чудесно превратилось в масло. Оказалось, что это он сам своими лапками взбил все молоко!







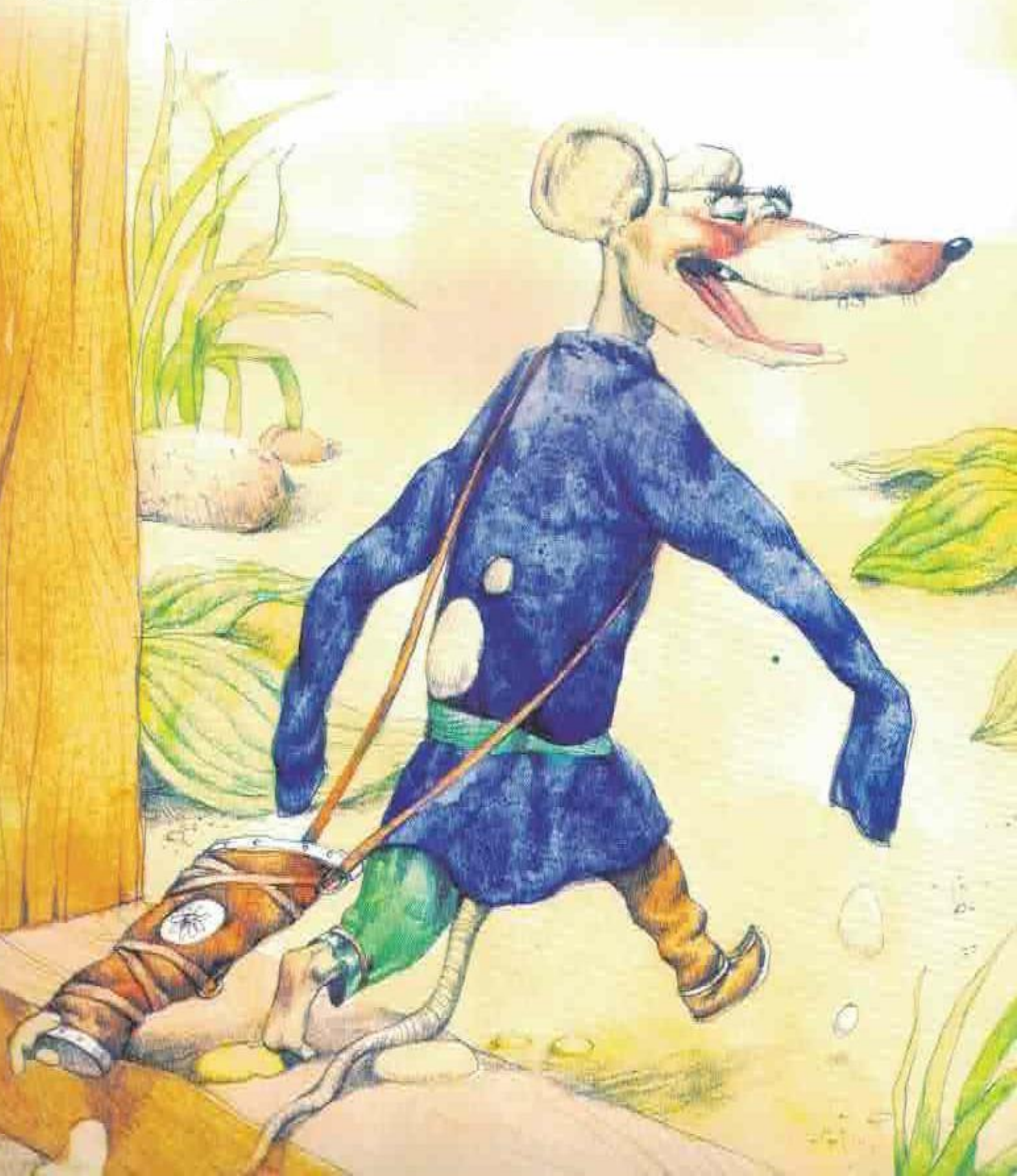
Одоол бэлэхэнээр домбо сооноо гарашаба даа. Гараад байхадаа:

– Этигэлгүй амитанда найдаһамни тон буруу байшаба. Харин хүшэр хүндэ сагта шадалаа шабхан хүдэлһэмни ехэл һайн байба даа. Тиигээгүй һаа, һүтэй домбын оёорто хосорхо бэлэйб! – гэжэ бодобо һэн гэхэ.



Теперь мышонок без труда выбрался из кувшина. Выбрался и подумал:

– Очень плохо, что доверился я тому, кто не стоит доверия. И очень хорошо, что в самый трудный час я не опустил лапки. Иначе был бы на дне кувшина!





## УХААТАЙ ХУРА УМНЫЙ ТЕТЕРЕВ

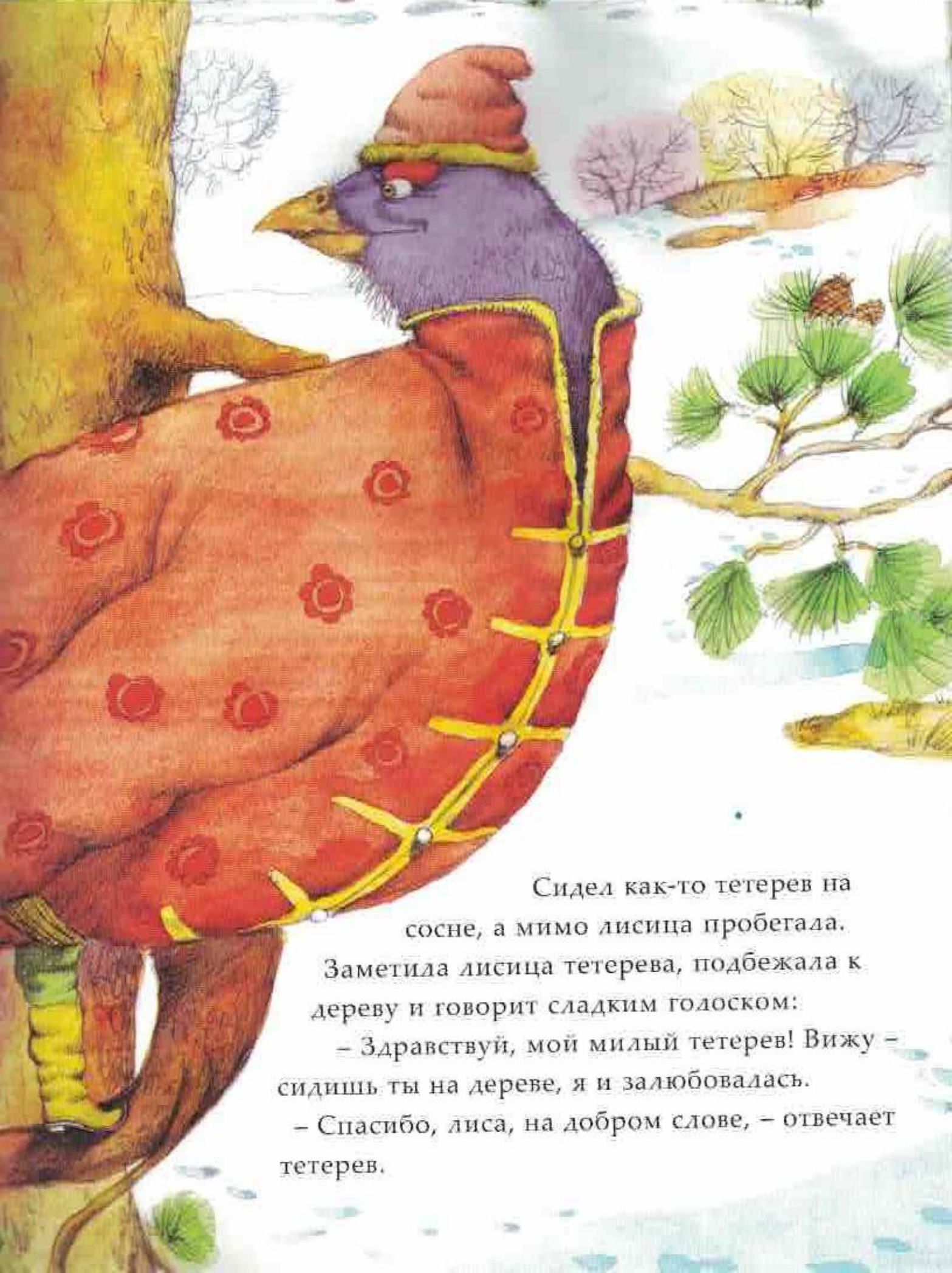
Нэгэтэ хура шубуунай нарһан дээрэхэнэ һуужа байхада, хажуугаарнь үнэгэн гүйжэ ябатараа хурье обёоржорхёод, модондонь дүтэлөөд, нариихан нялуун хоолойгоор:

– Хура, мухаа, амар мэндэ! Модон дээрэхэнэ һуухышни хараад, ехэтэ һайхашаабаб, – гэжэ хэлэбэ.

– Үнэгэн абгай, һайн үгэ хэлэһэндэтнай баярлабаб, – гэжэ хура шубуун харюусаба.

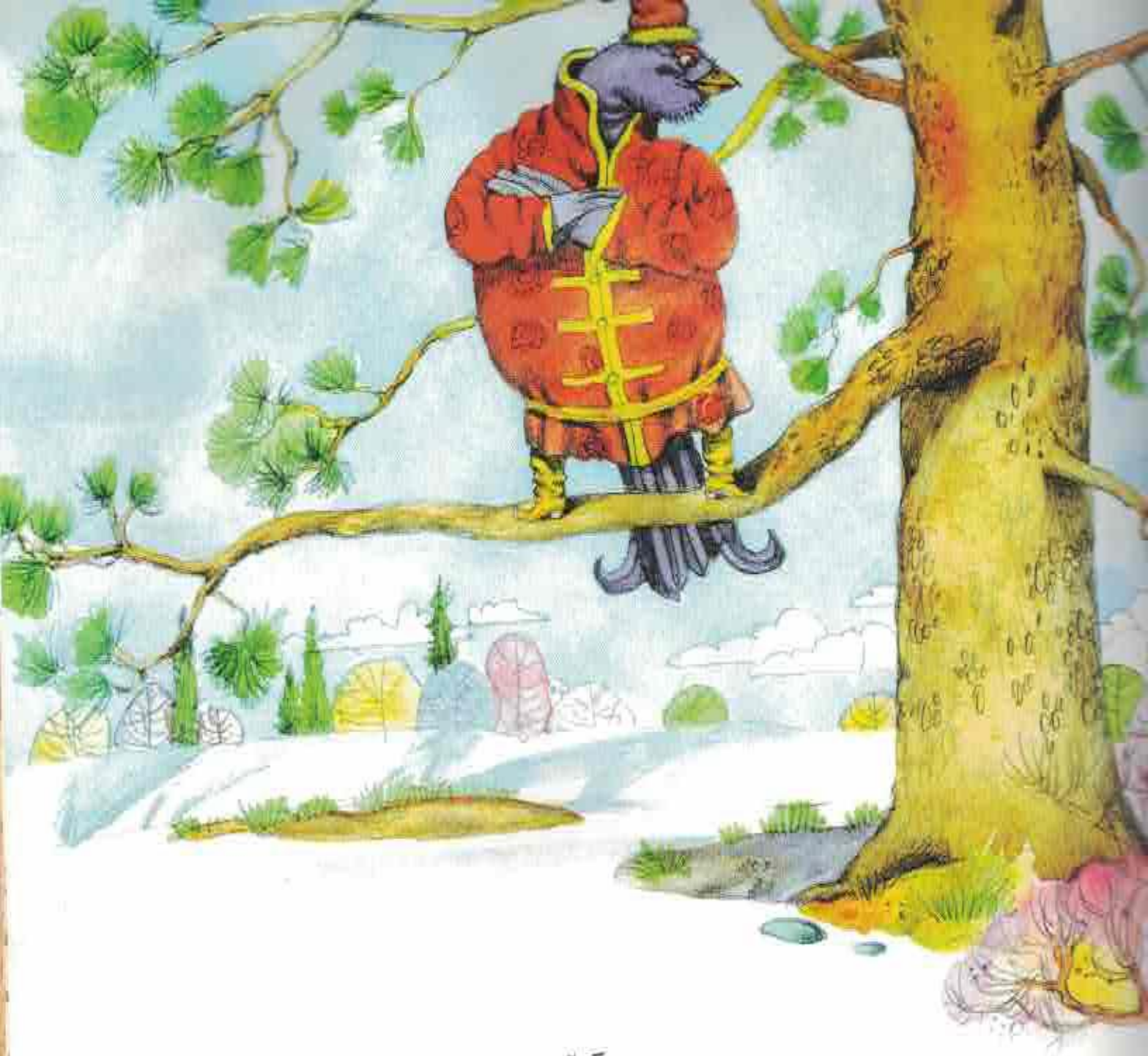






Сидел как-то тетерев на сосне, а мимо лисица пробежала. Заметила лисица тетерева, подбежала к дереву и говорит сладким голоском:  
– Здравствуй, мой милый тетерев! Вижу – сидишь ты на дереве, я и залюбовалась.  
– Спасибо, лиса, на добром слове, – отвечает тетерев.





Мэхэтэй үнэгэн дуулаашагүй болоод:

– Нүхэрни, хүлисыш, хүгшэржэ дүлиирөө хаб. Наашаа буу даа, модон дээрэ һуухадашни, юушые дууланагүйб, – гэбэ.

Мэргэн хура шубуун мэхэ гохо гэжэ һэжэглээд:

– Үгы даа, үнэгэн абгай, газарта буухагүйб, – гэжэ харюусаба.

– Хонгорхонни, намһаа айба гээшэ гүш? – гэжэ үнэгэнэй асуухада,

– Үгы, шамһаа айгаагүйб, харин хүбшэ тайгада ан арьяатан юу барагдахаб... – гэжэ хэлэбэ.



Притворилась хитрая лиса, что не расслышала:

– Извини меня, мой дружочек, стара я стала и глуховата.

Спускайся ко мне на полянку, а то я с дерева никак тебя не расслышу.

Заподозрил умный тетерев обман и отвечает:

– Нет, сестрица, не сойду я на землю.

– Что ты, дорогой, неужто меня боишься? – спрашивает лиса.

– Нет, лиса, тебя не боюсь, но в тайге ведь всякие звери встречаются.



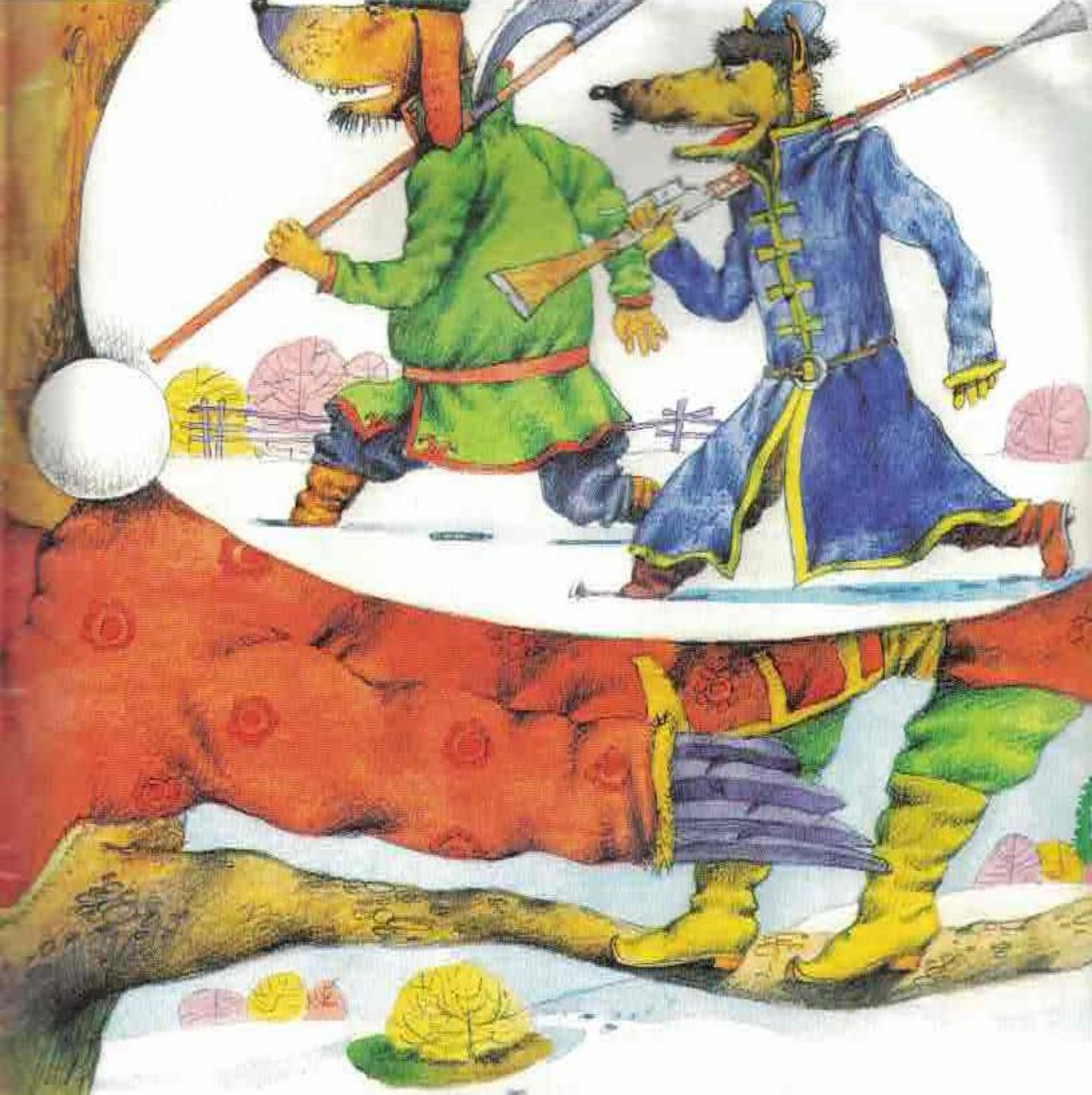


– Юу?! Ан амитан, жэгүүртэн шубууд бэе бэээ ойронь хүрэхэгүй, эбтэй эетэй ажанууха гэнэн зарлиг бууһые дуулаагүй юм түш?! – гэбэ мэхэтэй үнэгэн.

– Яагаа хайн юм! Наашаа хэды нохой дүтэлжэ ябана. Иимэ зарлигай үгы хаань, хайнаа эдихэ байгааш. Теэд мүнөө юунһээшье айхаар бэшэ болоо ха юм даа.







– Как, мой дружок, – воскликнула лиса-обманщица, – ты разве не слышал, что всем зверям и птицам нынче указ объявлен друг друга не трогать, а жить в мире и согласии?

– Вот это хорошо, – хитро усмехнулся тетерев, – а то, вижу я, бегут сюда собаки. Если б не указ, боюсь, тебе бы не поздоровилось. А так ведь и опасаться нечего.





Үнэгэн нохой гэжэ дууламсаараа, һүүлээ хабшан арилба.  
Хурамнай энеэн:

– Мухаа, хайшаа гүйбэш? Юунһээ айбаш? – гэжэ хойноһоонь һүүхирбэ.

– Яжа мэдэхэб, эдэшни тэрэ зарлиг тухай дулаашьегүй байхадаа болохол! – гээд, ой модон соо орожо бараа таһарба.

Иигэжэ мэргэн хура мэхэтэй болобошье тэнэг үнэгые элит наадан болгобо.

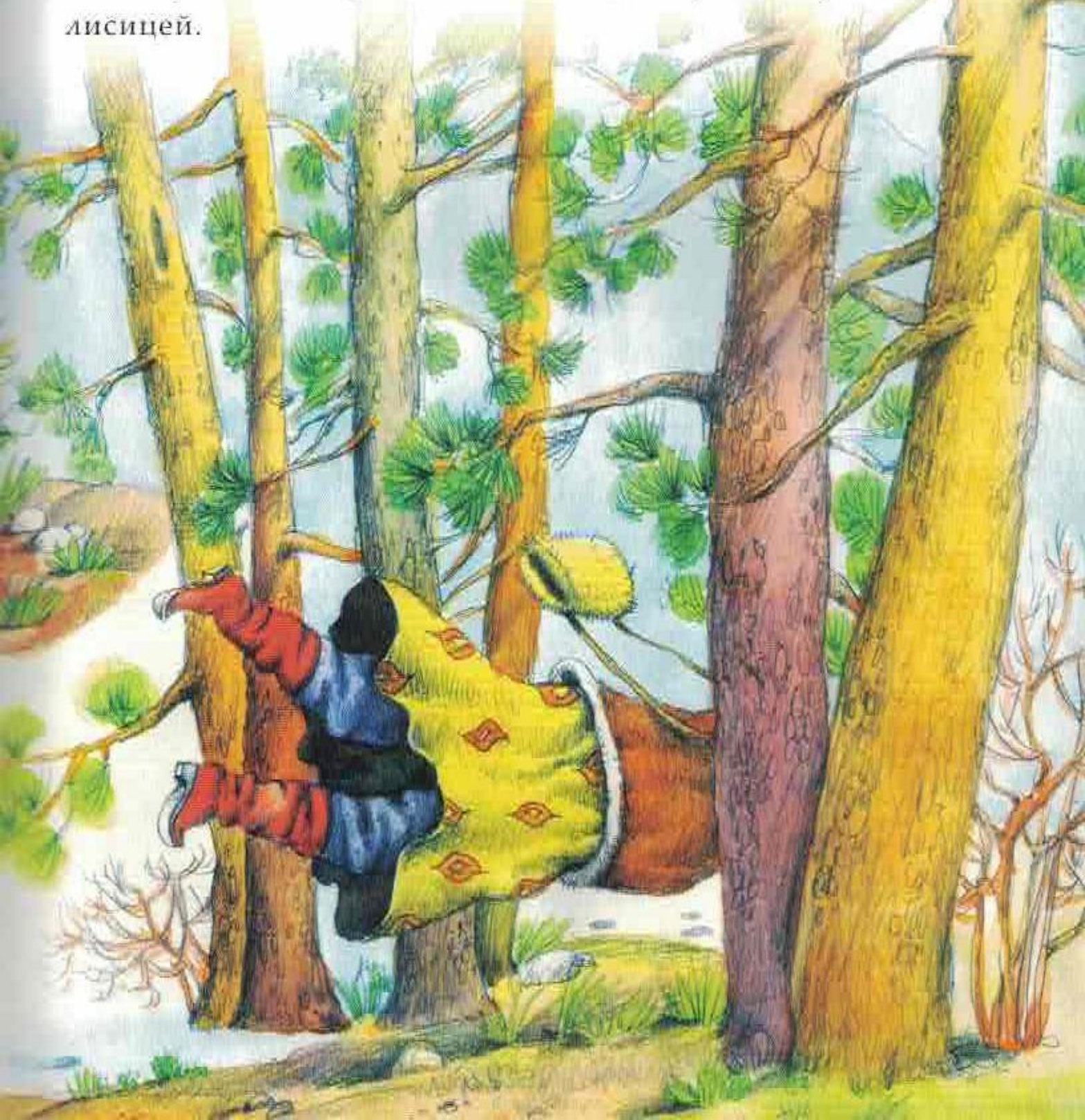


Услышала лиса про собак, прижала уши и побежала прочь.

– Куда же ты, милая, чего испугалась? – крикнул ей вслед тетерев со смехом.

– А кто их знает, может, они указа-то и не знают! – ответила лиса и исчезла в таежной чаще.

Так умный тетерев посмеялся над хитрой и глупой лисицей.







## ҮРЭМШӨӨГЭЙ ҮЛЬГЭР

Ой хүбшын ан амитан, жэгүүртэн шубууд нэгэтэ хэрэлдэшэбэ.  
Арсалдааниинь дайн дажар болобо. Ан амитан бөөптэржэ,  
жэгүүртэн шубуудые модон дээрэһээнь огторгой руу туун үлдэбэ.  
Гэтэр шубуудшые мүхөөгөө үгэнэгүй. Хуй һалхин мэтээр ан

амитаниие добтолжо, хасуури  
нарһанһаань үлдэхэ гэжэ  
оролдонод. Хоёр талын  
хүсэн тэпсүү байһан тула,  
удхагүй мунхаг энээхэн  
хэрэлдээн үни удаан  
үргэлжэлбэ.

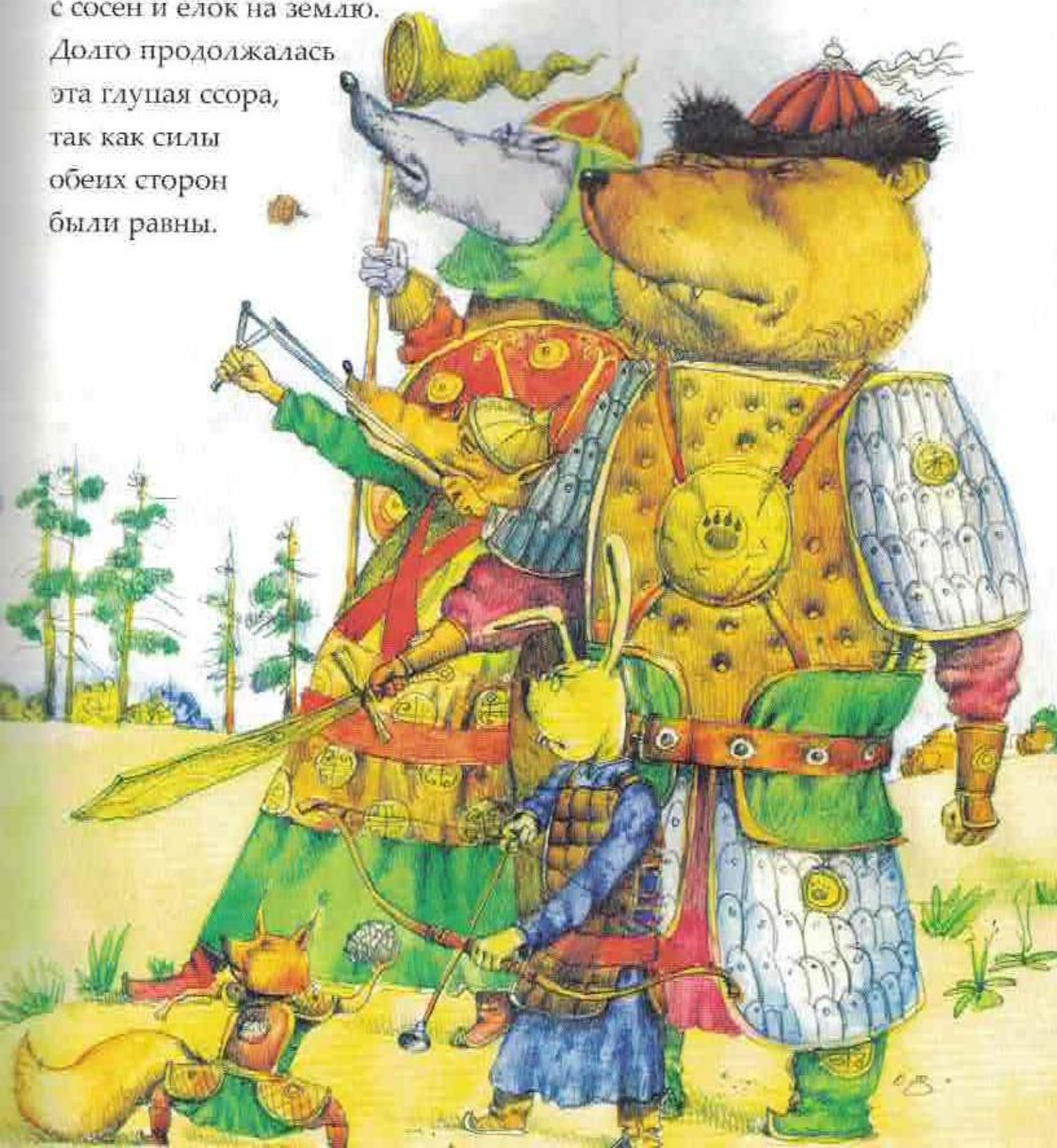




# СКАЗКА О ЛЕТУЧЕЙ МЫШИ

Поссорились как-то таежные звери и птицы. Да так крепко поссорились, что началась между ними война. Собрались звери гурьбой и стали гнать прочь с деревьев птичьи стаи в небо. Но и птицы не отстают. Вихрем набрасываются на зверей и гонят их с сосен и елок на землю.

Долго продолжалась эта глупая ссора, так как силы обеих сторон были равны.



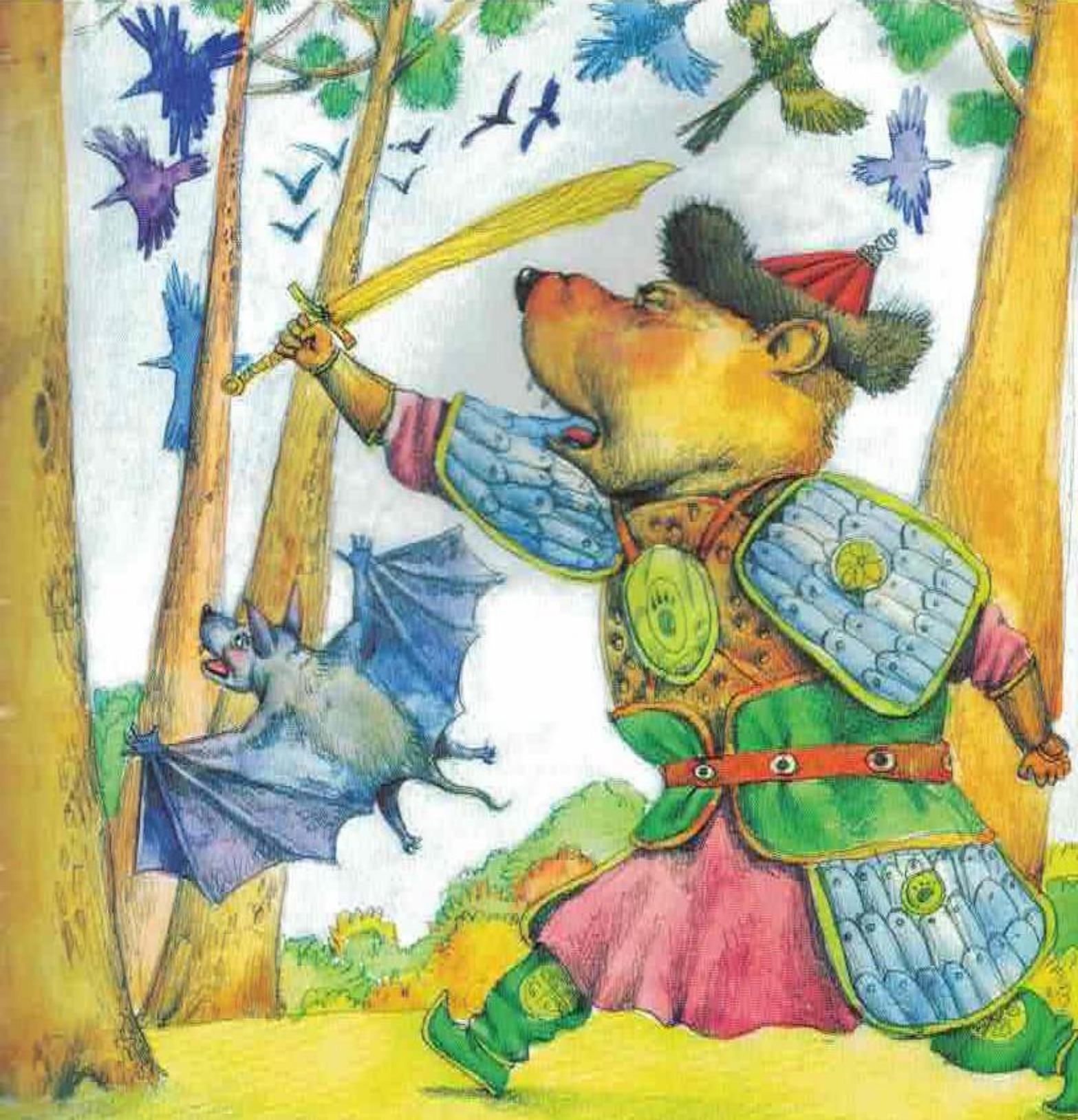


Үрэмшөө арга мэхээг ехээр гаргаж, ээлжээг тулалдаанда  
ан амитанай жэгүүртэн шубуудыг илахада, хурсахан шүдээг  
ирзайлган:

– Би амитанби, зэрлиг ангай түрэлби! Жэгүүртэн шубуудыг  
модонгоон үлдээ! – гэж аржаганадаг байба.







Летучая мышь была самой хитрой. Когда в очередной схватке верх брали звери, она показывала свои остренькие зубки и рычала: – Я звер-рь, я звер-р-рь! Долой птиц с наших деревьев!





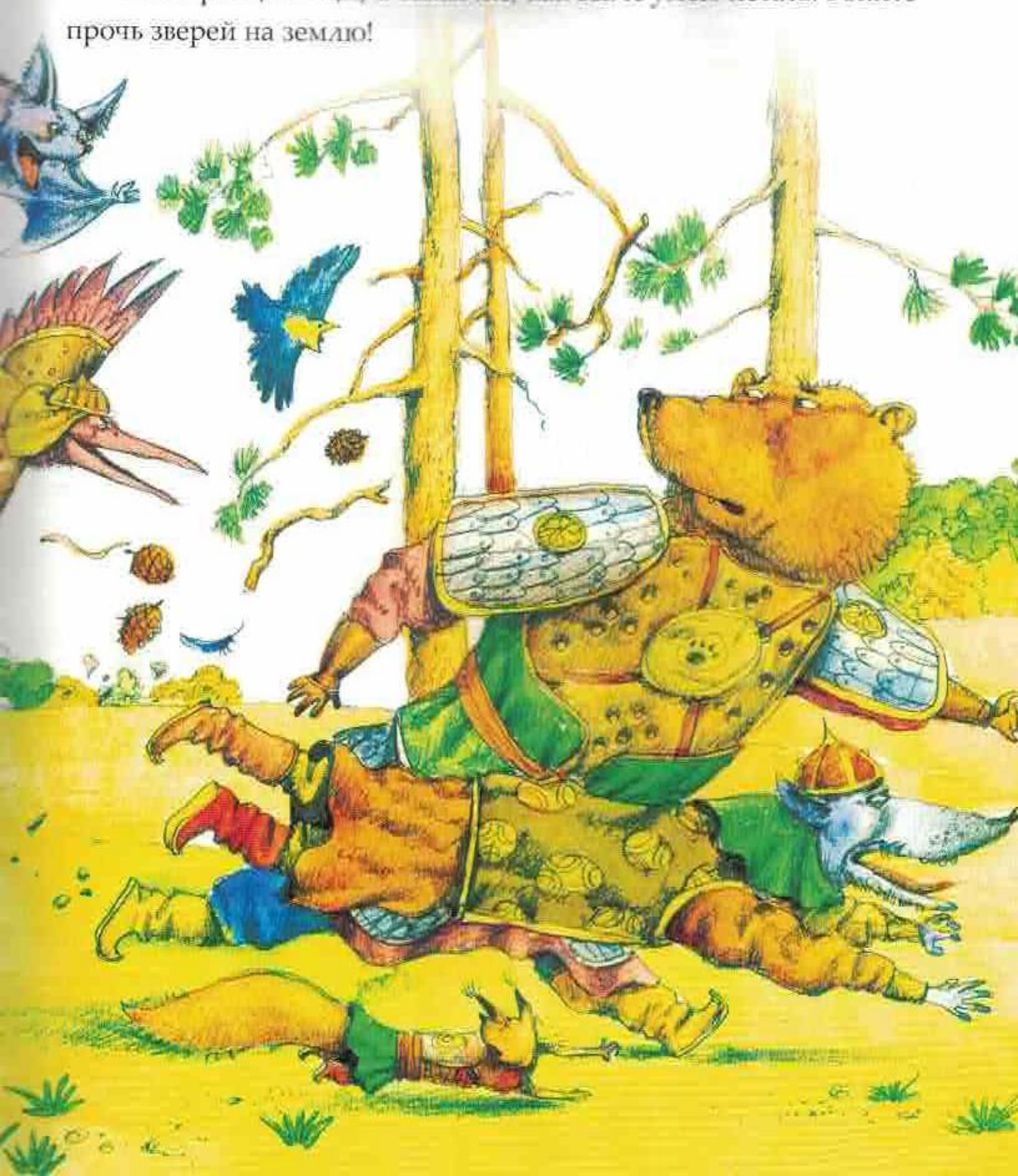
Харин тэрэ жэгүүртэн шубуудай ан амитадые диилэжэ  
эхилэмсээр, хара далая дэбин:

– Шубууд, харагты, таанарта адлиханби, далая дэбижэ, шидэжэ  
падахалби! Ан амитадые газартань үлдэе! – гэжэ дүлиирмэ  
шангаар эшхэрэн һүүхирбэ.

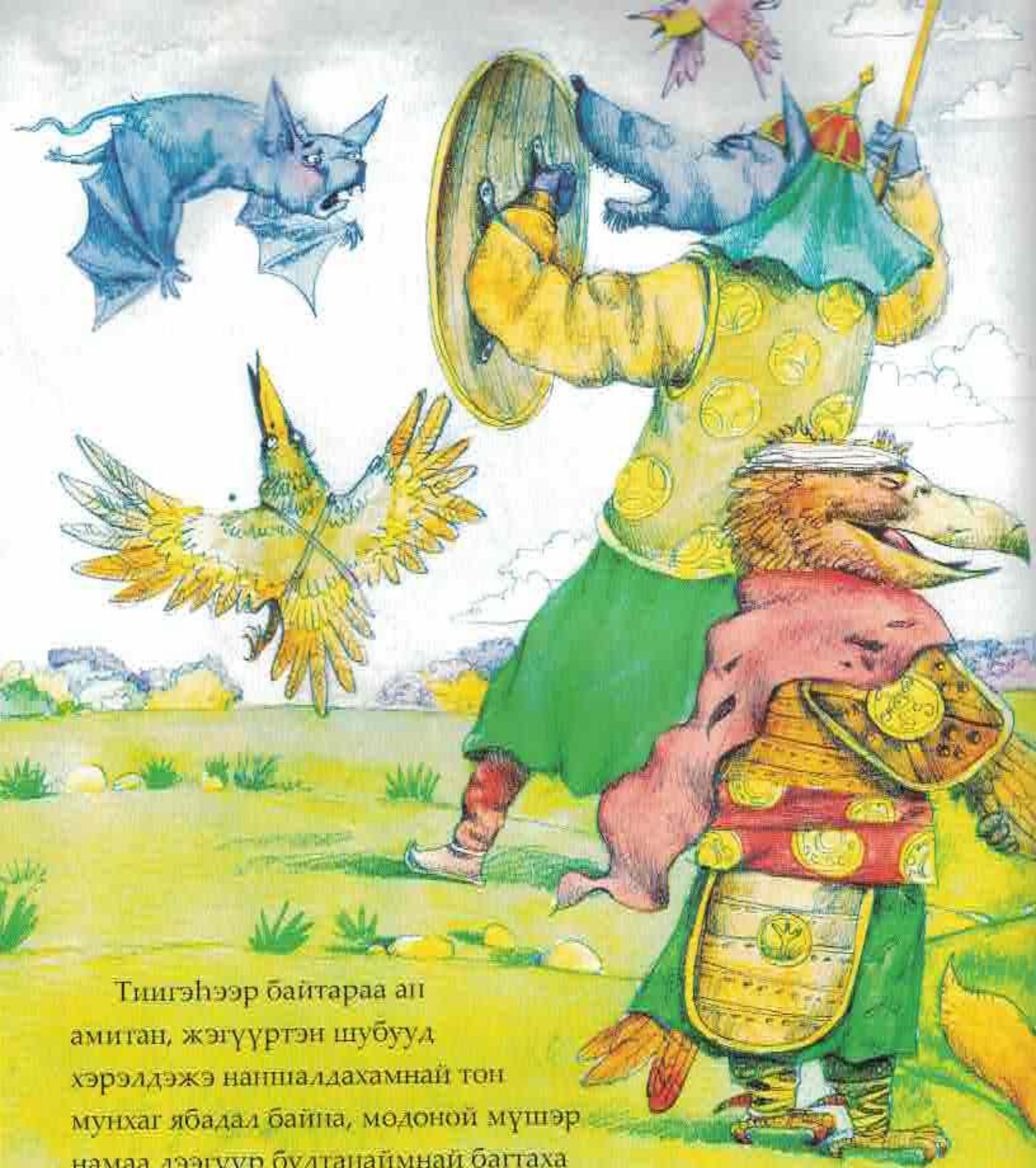


Но когда летучая мышь видела, что птицы одолевают зверей, она распахивала свои черные крылья и поднимала оглушительный свист:

– Смотрите, птицы, я такая же, как вы! Я умею летать! Гоните прочь зверей на землю!







Тийгэнээр байтараа ан  
амитан, жэгүүртэн шубууд  
хэрэлдэжэ наншалдахамнай тон  
мунхаг ябадал байна, мөдоной мүшэр  
намаа дээгүүр бултанаймнай багтаха  
газар олдохо гэжэ ойлгобод. Тийн үртэн талмай дээрэ  
бүгэдэ сугларжа, эблэрэн найрамдажа эхилбэд. Гансахан  
үрэмшөөгэй ан амитан, жэгүүртэн шубуудай нэгэнииньпье эбтэй  
эетэй нуухаяа ханабагүй.



Так продолжалось до тех пор, пока птицы и звери не поняли, что ссориться и драться глупо, и на ветвях деревьев всем хватит места. Тогда собрались таежные звери и птицы на большой поляне и стали мириться. И лишь с летучей мышью никто мириться не захотел – ни звери, ни птицы.

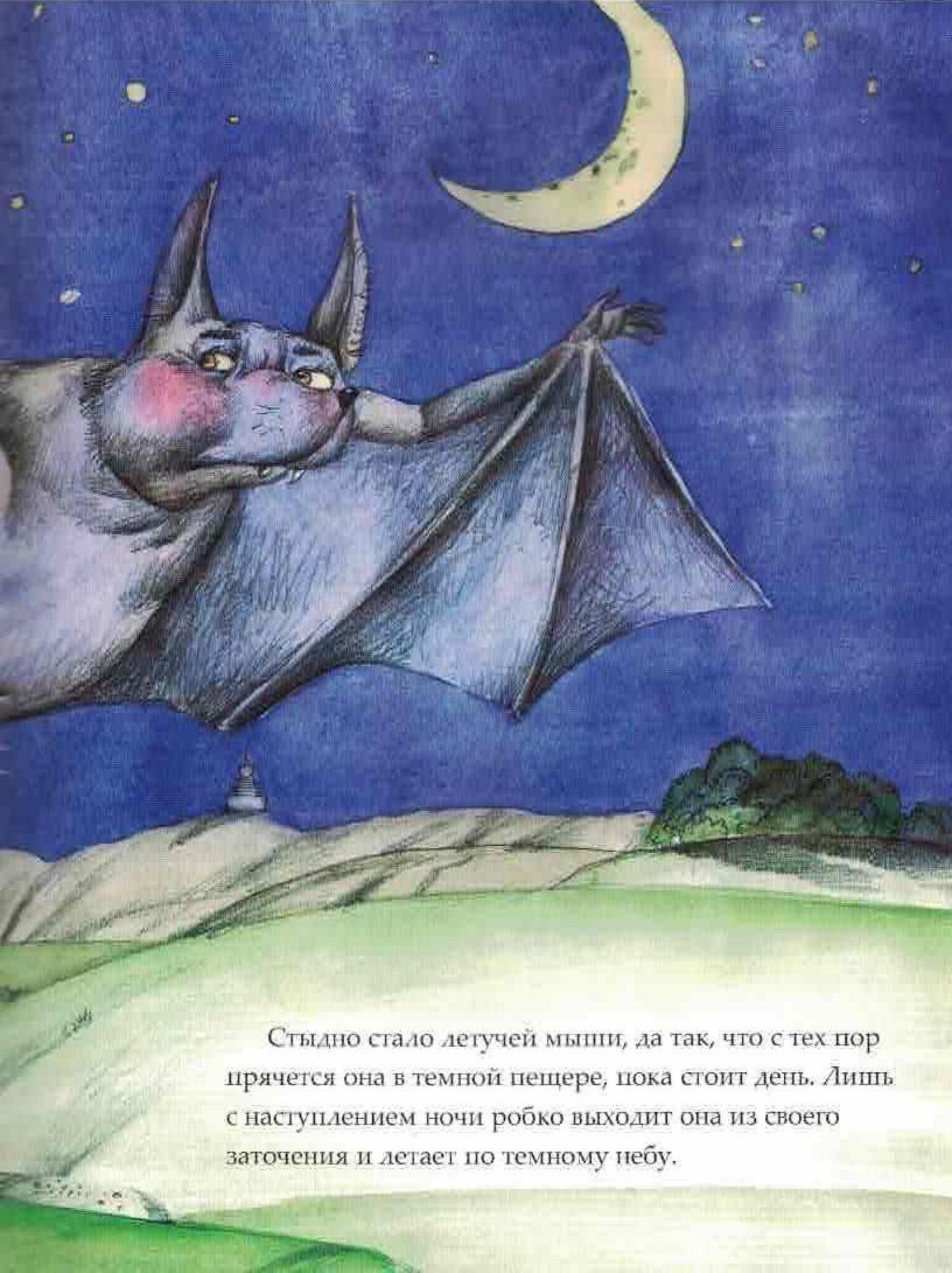




Үрэмшөө ехэл эшэдэнээ хүрэжэ, үдэртөө харанхы агы дотор хоргододог болобо. Нүни болоходол хоромжо сооһоон гаража, бүрүүл огторгойгоор ншидэдэг болоо гэхэ.







Стыдно стало летучей мыши, да так, что с тех пор прячется она в темной пещере, пока стоит день. Лишь с наступлением ночи робко выходит она из своего заточения и летает по темному небу.



Урин захдалой хэлхэл  
«Шэдитэ Буряад орон» нүбарил

ХУЛГАНЫН ТҮҮХЭ

Буряад ороной арадуудай үлгэрнүүд  
Бага нургуудини наһанай хүүгэдүүдтэ зориулагдаба

Хулганн сүүтэ  
Буряад аралай үлгэр  
Ухалтай дура  
Ород аралай үлгэр  
Үрхэшинэ үлгэр  
Буряад аралай үлгэр

Зураана Зоригто Доржиев

Харжусалһан редактор Цэргэмилон Дашидондог  
Техник редактор Шарнид О. Галсан  
Хишатна Галлууд Б. Жаргал  
Эхэ загбарыг багладхонин Галлууд Б. Жаргал

Ном болон нүбарилдай тухайда һанал бодолоо тус хаягаар элнрхэйлжэ болохо: [shedite-oron@yandex.ru](mailto:shedite-oron@yandex.ru)

Хуудалдан тарааха хэлтэс: (3012) 43-32-64; [tsyrempilon@mail.ru](mailto:tsyrempilon@mail.ru)

Бэдэн зурагта калыһанһаа хэблэлгэдэ 2006.4.10-нда, Саарһанай хэмжээ 62x94/8,  
Union Art саарһан, офсет хэб.  
Үзэг Palatino Linotype Asiaa. Хэблэлһэн тос 5000 хуби.  
«Залуу эрдэмтэнэй буһа шотагай нэгэдэл».  
Дармадалһан: Printhouse LT.

Литературно-художественное издание

Серия «Водневная Бурятия»

МЫШИНАЯ ИСТОРИЯ

Сказки народов Бурятии.  
Для младшего школьного возраста

Мышиная история  
Бурятская народная сказка  
Умюкй тетерея  
Русская народная сказка  
Сказка о летучей мыши  
Бурятская народная сказка

Художник Зоригто Доржиев

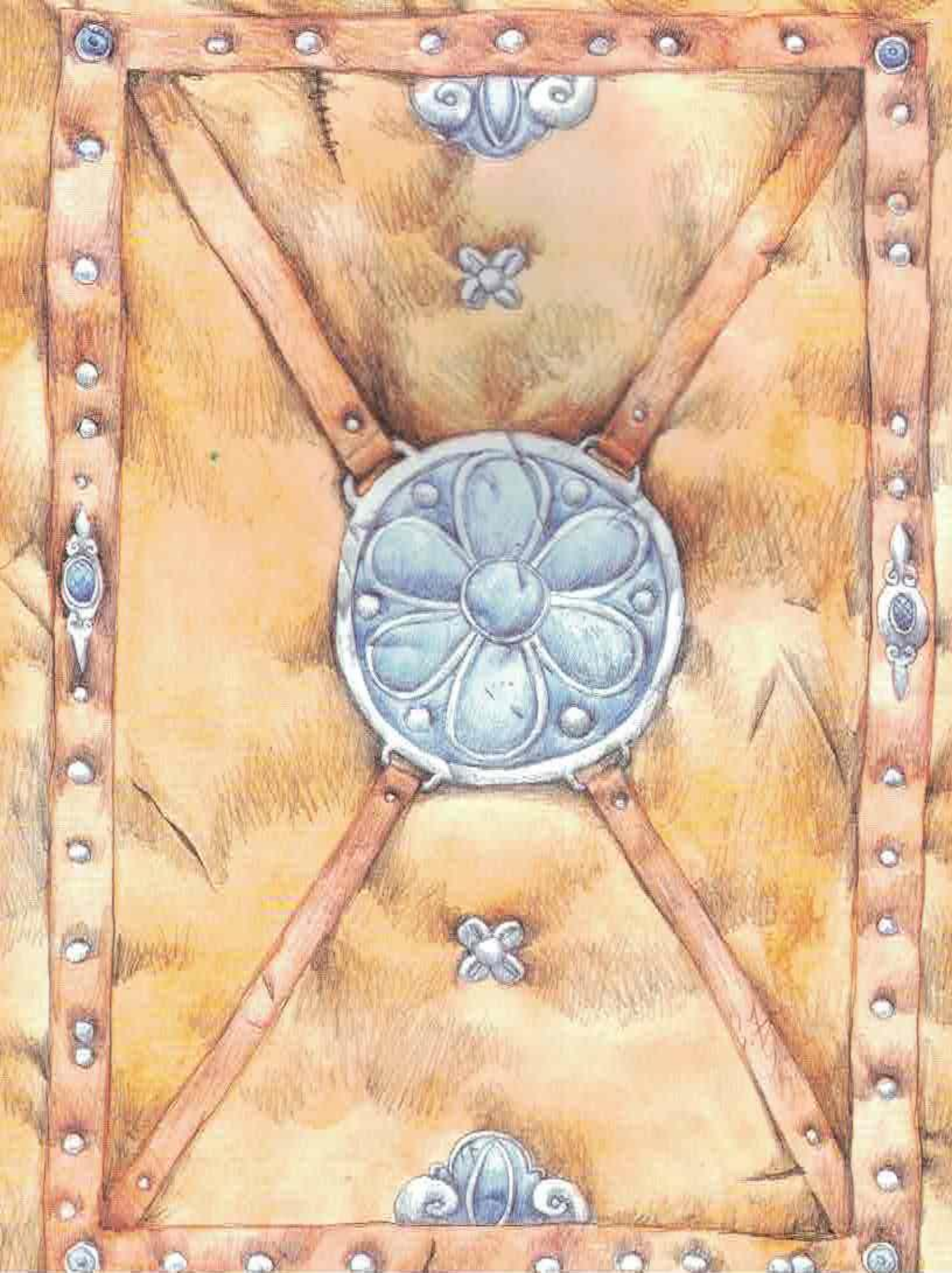
Ответственный редактор Н.В. Царемпилов  
Технический редактор Д.О. Гармаев  
Корректор Ж.Б. Бадагаров  
Верстка Ж.Б. Бадагаров

Отзывы о книге и пожелания присылайте по адресу [shedite-oron@yandex.ru](mailto:shedite-oron@yandex.ru)

Отдел реализации: (3012) 43-32-64; [tsyrempilon@mail.ru](mailto:tsyrempilon@mail.ru)

Подписано в печать с готовых диапозитивов 10.04.2006г.  
Формат 62x94/8. Бумага мелованная Union Art.  
Печать офсетная. Гарнитура Palatino Linotype Asiaa. Тираж 5000 экз.  
«Региональное объединение молодых ученых».  
Отпечатано: Printhouse LT. Зак. № 699







## ХАЙРАТА ҮХИБҮҮД!

Энэ зохидхон номыг «Бүгд нутагай залуу эрдэмтэнэй нэгдэл» гэгээн олонийтын байгуулалгын гэшүүд хэблэлдэ бэлэдхэжэ, Тайван аралда оршодог «Монгол, түбэд хороо» болон байгаали оршониин хамгаалха «Байкал-Эко» олонийтын байгуулалгын нүхэдэй туһаар хэблэн гаргажа байна. Эдэ үльгэрнүүд таанарта Эхэ орон, түрэлхи хэлэ соёлоо яжа хайрлан хүндэлхыг заажэ, Буряад орондомнай ажаһуудаг олон үндэһэ яһатанай үльгэрэй шэдита юртэмсэдэ дахуулан оруулхань дамжаггүй гэжэ хэблэгшэд шэн сэдхэлһээ найдана.

## ДОРОГИЕ РЕБЯТА!

Эта замечательная книга, подготовленная к изданию членами общественной организации «Региональное объединение молодых ученых», вышла в свет благодаря помощи наших друзей — общественной экологической организации «Байкал-Эко» и Тайваньской Комиссии по тибетским и монгольским делам. Издатели очень надеются, что эта книга научит вас любить свою Родину, родной язык и культуру и погрузит в волшебный мир сказок народов Бурятии.

